

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 14 – В прошлое – ради будущего

Анна обнаруживает машину времени и узнает, что террористы хотят повернуть вспять историю. Но о каком историческом событии идет речь? Игрок отправляет Анну в 1961 год. У нее всего 60 минут. Может ли она доверять пастору?

Пастор может объяснить значение фразы: "Разгадка – в делении". Он знает, насколько опасна RATAVA. Игрок считает, что Анне, дабы разгадать загадку, следует совершить путешествие во времени и отправиться в 1961 год. По словам пастора, с помощью пароля "Любовь двигает горы" ("У любви нет преград") Анна может вернуться в прошлое. И Анна отправляется в 13 августа 1961 года. На выполнение миссии у нее всего 60 минут. Хватит ли этого?

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:

Миссия Берлин. 9 ноября 2006 года, 11:05. Для завершения вашей миссии у вас осталось 65 минут.

FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

COMPUTER:

У вас появился помощник. Продолжить игру? Продолжить игру?

СИТУАЦИЯ 1 – Die Zeitmaschine

SPIELER:

Анна, попробуй выяснить, как функционирует эта машина!

ANNA:

Что конкретно я должна сделать? Ладно, попробуем самый простой способ. Herr Pastor, was ist das?

PFARRER:

Es ist eine Zeitmaschine. Wie in den Science-fiction-Filmen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

"Eine Zeitmaschine?" Машина, которая может путешествовать во времени? Как в кино? Nein! Не может быть!

PFARRER:

Doch, doch. Ich hab' sie selbst schon getestet.

ANNA:

"Schon getestet"? Но она выглядит абсолютно новой.

PFARRER:

Ja, sie ist ganz neu. Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

ANNA:

Это специальная модель, которая отправляет тебя ... "Vergangenheit"?

PFARRER:

Ja. Die Geschichte, alles, was passiert ist, history, verstehen Sie? Aber eine Bande von Zeitterroristen ...

ANNA:

Только не они! Снова эти террористы, которые пытаются стереть какое-то историческое событие! Meinen Sie RATAVA?

PFARRER:

Sie wissen sehr viel, Anna, aber Sie wissen noch nicht alles. In der Teilung liegt die Lösung.

ANNA:

In der Teilung? 1961 ...?

PFARRER:

Ja, 1961. Wollen Sie eine Zeitreise machen? Setzen Sie sich hier auf diesen Stuhl!

ПОЯСНЕНИЕ 1

ANNA:

Что?? Священник предлагает мне совершить путешествие во времени?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Да, ты должна вернуться в 1961 год. Там ты и найдешь решение. Как в послании на зеркале: "In der Teilung liegt die Lösung ..."

ANNA:

Ах да, послание на зеркале ... То есть, решение следует искать в разделении? В разделении Берлина, которое произошло после строительства стены в 1961 году?

SPIELER:

Да, это точка отсчета всех событий! Поэтому скорее, в 1961 год!

ANNA:

Подожди-ка, секундочку ... я не совсем понимаю одну вещь: "die Vergangenheit" – это женский род, и "die Maschine" – это тоже женский род?

SPIELER:

Абсолютно верно.

ANNA:

Тогда почему же они говорят "in der Vergangenheit" – "в прошлом", и "mit der Maschine" – "на машине"?

SPIELER:

Хороший вопрос. Дело в том, что при наличии таких предлогов как "in" или "mit" меняется определенный артикль.

ANNA:

Да, время, в котором я нахожусь, тоже сейчас поменяется. Вернуться на 45 лет назад! Да, но как же я вернусь обратно в 2006 год?

SPIELER:

Анна, просто положишься на меня. Давай, вперед! То есть – назад!

СИТУАЦИЯ 2 – Eine Zeitreise, bitte!

ANNA:

Ja, Herr Pastor. Eine Zeitreise, bitte!

PFARRER:

Dreizehnter August Neunzehnhunderteinundsechzig?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

13 августа 1961 года? Ja ... э-э ... nein! Einen Moment! Что я должна сделать, чтобы вернуться назад? Und wie ... ich ...?

PFARRER:

Wie Sie zurückkommen? Kein Problem. Hören Sie gut zu: Die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

При чем тут любовь?

PFARRER:

Wiederholen Sie!

ANNA:

Он хочет, чтобы я повторила его слова? "Die Liebe ..."

PFARRER:

Ja, die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

"Die Liebe versetzt Berge." Но что это значит? И вообще, я наверное сошла с ума, раз дала уговорить себя сесть в это кресло.

PFARRER:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins drei! Hoffentlich klappt's!

COMPUTER:

Внимание, путешествие во времени начинается!

PFARRER:

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen! Und Vorsicht vor der Frau in Rot, Anna!

ПОЯСНЕНИЕ 2

SPIELER:

"Любовь может свернуть горы" – вот что сказал священник!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Еще одна загадочная фраза? Хорошо, запомню: "Die Liebe versetzt Berge" ... Но что мы должны сделать в 1961 году?

SPIELER:

Мы просто будем следовать за музыкой и попытаемся найти ключ. Доверься мне!

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:

Путешествие во времени закончено. Поздравляем, вы находитесь в прошлом. На календаре 13 августа 1961 года. Четырнадцатый этап завершен. Местное время 17:55, оставшееся время: 60 минут.

FLASHBACK:

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen!

COMPUTER:

Знаете ли вы, куда и зачем направляетесь? Продолжить игру? Продолжить игру?

Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.